



推
信
封
聲
音
藝
術
推
廣
計
畫

**Push
the
ENVELOPE**

Sound
Art
Initiative



關於推信封聲音藝術推廣計畫 About Push The ENVELOPE Sound Art Initiative

推信封聲音藝術推廣計畫是由現在音樂策畫，與一群專業的聲音藝術家、樂器設計師、實驗音樂家和作曲家設計的項目，旨在將聲音視為藝術創作及跨界合作的媒介去重新認識。此計畫包括夏令營、教師退修日、進階電子樂器設計課程和一系列公開活動，為學生、教師和藝術家提供多元的聆聽方式，並培養以製造聲音作為藝術創作的興趣。

Push The ENVELOPE Sound Art Initiative is a project curated by Contemporary Musiking Hong Kong and designed by a team of professional sound artists, instrument designers, experimental musicians and composers to introduce sound as a medium for creation and collaboration. Push The ENVELOPE Sound Art Initiative will consist of the Summer Intensive Program, Teacher Retreat, Advanced Courses on Instrument Designing and a series of public events tailored for all listening enthusiasts, including students, teachers and artists. This project aims to introduce and diversify listening approaches, and to cultivate interest in sound-making as art-making.



課程內容

Program Highlights

設計、製作並演奏屬於自己的電子樂器。
Design, build and perform with your own electronic musical instruments.

編寫自己的電腦軟件樂器。
Program your own computer instruments.

學習如何捕捉聲音並用於創作。
Learn how to capture sounds and use them creatively.

參與聲音漫步和聆聽導賞，擴闊「耳」界。
Immerse in new soundscapes through guided soundwalks and listening sessions.

了解有關聲音藝術的發展背景。
Gain knowledge of the history and theory of the creative use of sound.

認識志同道合的朋友見面並與他們合作。
Meet and collaborate with like-minded sound enthusiasts.



推信封聲音藝術推廣計畫 — 營前預備班
Push the ENVELOPE Sound Art Summer
Intensive Program: Preparation Course

課程現已接受報名!

Applications are now open!

掌握夏令營課程所需的基本技能和知識。本課程將涵蓋一系列入門主題，包括聲音藝術歷史和概論、錄音技術以及聲音藝術的表演。參與者將會學習如何製作簡單的電子樂器和把錄製的聲音用於創作。

欲參加夏令營者必須先完成此課程。

Get equipped with the necessary skills and knowledge required for the Summer Intensive Program. The Preparation Course will cover a range of introductory topics, including the history of sound art, simple sound recording techniques, performance practice of sound art. The participants will also learn how to build simple electronic instruments and edit recorded sounds creatively.

Participants of the Summer Intensive Program
MUST attend the Preparation Course.



推信封聲音藝術推廣計畫 — 營前預備班 Push the ENVELOPE Sound Art Summer Intensive Program: Preparation Course

對象	15歲或以上對聲音和藝術有興趣年青人
名額	每場30人(名額有限，先到先得)
費用	全免
截止日期	開課前1星期

<u>Target</u>	Youth aged 15 or above with interest in sound and art
<u>Capacity</u>	30 per slot (seats are allocated on a first-come, first-served basis.)
<u>Fee</u>	Free of charge
<u>Application deadline</u>	1 week before course dates

	日期 Date	時間 Time	上課地點 Venue
課期一 Slot 1	6 / 5 / 2023	1100 - 1300, 1400 - 1600	香港青年旅舍協會 美荷樓生活館 多用途室
(星期六 Saturday)	13 / 5 / 2023	1100 - 1300, 1400 - 1600	
課期二 Slot 2	7 / 5 / 2023	1100 - 1300, 1400 - 1600	Function Room, YHA Mei Ho House
(星期日 Sunday)	14 / 5 / 2023	1100 - 1300, 1400 - 1600	
課期三 Slot 3	17 / 6 / 2023	1800 - 2000, 2000 - 2200	Function Room, YHA Mei Ho House
(星期六 Saturday)	24 / 6 / 2023	1100 - 1300, 1400 - 1600	
課期四 Slot 4	18 / 6 / 2023	1100 - 1300, 1400 - 1600	Function Room, YHA Mei Ho House
(星期日 Sunday)	25 / 6 / 2023	1100 - 1300, 1400 - 1600	

只須參與一個課期 Choose ONE of the slots listed above.



推信封聲音藝術推廣計畫 — 夏令營是由一群專業的藝術家導師設計，提供各種跨界的聲音製作和聆聽方法的實踐和合作體驗。從營前預備班到為期七天的夏令營，活動將由多位經驗豐富的藝術家指導，將科學、藝術和科技各方面的知識，融入聲音製作之中，並引導參與者於公開展演中展示學習成果。是次計畫費用全免，不論曾否接受音樂訓練，只要對聲音世界充滿好奇心、熱情和勇於探索的學生和年輕藝術家都歡迎參加。

Push the ENVELOPE Sound Art Summer Intensive Program is designed by a team of professional artist teachers to provide hands-on and collaborative experiences on various approaches to sound-making and listening from a cross-disciplinary perspective. From the Preparation Course to the 7-day Summer Intensive Program, the activities are guided by experienced artists to integrate a wide-range of knowledge including science, art, and technology in the process of sound-making leading towards a public group showcase. The free of charge program welcomes young students and artists, with or without prior music training, who are curious, eager, and ready to explore the sound world beyond them.



推信封聲音藝術推廣計畫 — 夏令營
Push the ENVELOPE
Sound Art Summer Intensive Program

- 對象 已完成營前預備班之人士
名額 每營30人
費用 全免 (需繳付按金，如出席率達標，按金將於課程完結後全數退款，詳情請參閱報名表格)
日數 7日6夜
教學語言 廣東話
*凡完成夏令營者可獲發證書乙張，以證明參加者完成此計畫

- Target Participants completed the preparation course
Capacity 30 per camp
Fee Free of charge; a deposit is required to enrol, which will be fully refunded upon completion of the program; see enrolment form for details
Duration 7 days and 6 nights
Language of instruction Cantonese
*A certificate will be provided at the end of the Summer Intensive Program indicating that the participant has completed this Program

	<u>日期 Date</u>	<u>上課地點 Venue</u>
營期一 Camp 1	1 - 7 / 8 / 2023	賽馬會西貢 戶外訓練營
營期二 Camp 2	7 - 13 / 8 / 2023	Jockey Club Sai Kung Outdoor Training Camp



營後活動：營後公開展演 Post-camp Public Showcase

於夏令營後，我們將舉行一場公開展演，讓參與者展示他們在夏令營中創作的作品。

To conclude the Summer Intensive Program, a public performance will be organized for the participants to present their works developed during the camp.

教師退修日 Teacher Retreat

教師退修日旨在為在校教育工作者提供聲音藝術教育的資源，這六小時的退修日環節中包括營前預備班的課堂內容，並由藝術家導師提供有關在學校推廣聲音藝術的建議。

The Teacher Retreat is designed to provide accessible sound art educational resources for in-school educators. The 6-hour Retreat includes activities of the pre-camp Preparation Course, with additional guidance on in-school implementation provided by the artist teachers.

詳情及報名表
Detail and application form



按此
[Click here](#)



藝術家導師 Artist Teacher

林建霖 (He, Him), 熱衷於另類的創作模式及感受世界的方法。本科修讀敲擊樂時偶然接觸到接觸式咪高峰(Contact mic)和Nicolas Collins的《Handmade Electronics Music: The Art of Hardware Hacking》一書，從此開始將DIY類比電子裝置和Hacking的思維加入創作之中。透過融合自製樂器、即興表演和聲音裝置，打造出遊走於聲音、光和電子科技共同性的表演，並於作品中加進不確定性與隨機性的元素，林氏享受在未能完全受控的環境和情況下與自己作品的互動。林氏曾於Chicago EXPO、PASIC、大館、SITE Gallery和Experimental Sound Studio等地方演出和展出作品。

林建霖先後畢業於山姆休仕頓州立大學和芝加哥藝術學院，修讀敲擊表演學士和藝術創作碩士學位，主修當代音樂演奏和聲音藝術。

Kin Lam (He,Him), is fascinated by alternative methods for creativity as well as different ways to experience the world. Inspired by various Western contemporary musicians and artists during his time in the US, Kin tries to fuse everything he has absorbed from different cultures as a way to present his ideas. Through DIY instruments, improvisation, sound installation, audio-visual performance and compositions, Kin tries to expand the possibility for his music practice as well as explore the application of sound in different fields. In recent years, Kin dives into the intersection between sound, light, and technology to create new works. Elements such as indeterminacy and randomness are seen in his works as Kin enjoys the unpredictable situation when interacting with his works. Kin has presented works at Chicago EXPO, PASIC, Tai Kwun, SITE Gallery and Experimental Sound Studio. Kin Lam holds a master's degree in Fine Art (Sound Art) from School of the Art Institute of Chicago, and a bachelor's degree in Percussion Performance from Sam Houston State University.



藝術家導師 Artist Teacher

劉曉江，先後於香港演藝學院及香港城市大學獲取其學士及碩士學位，分別主修作曲及電子音樂與創意媒體藝術。作為一名作曲家、電子音樂人、聲音藝術家，其聲音作品包括室內樂、管弦樂、中國器樂、現場電子樂、聲音設計、裝置等等。他同時熱衷於在劇場及非常規空間創作中探索各種概念和語言。

Lau Hiu Kong, Lawrence is a multidisciplinary artist based in Hong Kong. His works encompass music composition, theatre performance, audiovisual art, and installation. As a composer/electronic musician/sound artist, Lawrence has composed music for chamber ensembles, orchestras and Chinese instruments, as well as live electronic sets, and live audiovisual works. Apart from concert music, he has also created sonic works for theatre and unconventional spaces, where he enjoys exploring various concepts in terms of performative and spatial sound designs.

客席導師和演出嘉賓

Guest Teachers and Performers

許叡山
Steve Hui

音樂人、作曲家、策展人、聲音藝術家
Musician, composer, curator, sound artist

簡僊進
AK Kan

聲音設計師、聲音藝術家、田野錄音師
Sound designer, sound artist, field recordist

孫禮賢
Larry Shuen

作曲家及跨領域藝術家
Composer, multidisciplinary artist

楊 俊
Winston Yeung

電腦音樂家及即興音樂演奏者
Computer musician, laptop music improviser

余林穗
Karen Yu

敲擊樂手、策展人、聲音藝術家、跨領域藝術研究者
Percussionist, curator, sound artist, interdisciplinary arts researcher

現正開始接受報名，

名額有限，先到先得。

Application starts now, and seats
are allocated on a first-come,
first-served basis.

報名方法
How To Apply

網上申請表
Online application form



按此
Click here

查詢
Program Enquiries

Mr Winston Yeung
☎ 55201676
✉ winston@cmhk.org

現在音樂
Contemporary Musiking Hong Kong

<http://www.cmhk.org>
f ContemporaryMusikingHK
© contemporarymusikinghk

關於現在音樂 About CMHK

藝術總監
經理
項目負責人
市場主任

余林穗
張均謙
楊 俊
楊燕婷

Artistic Director
Company Manager
Project Leader
Marketing Officer

Karen Yu
Him Cheung
Winston Yeung
Tina Yeung

現在音樂(CMHK)成立於2007年，旨在推廣、策畫及促進「聲音」於跨界別藝術的實踐，並籌辦各類的藝術項目，以支援作曲家、音樂家及聲音藝術家在科技上、藝術上及跨界別創作上的需求。現在音樂致力成為扶植來自不同藝術界別藝術家的支援組織及藝術家作交流創作及跨媒體實驗合作的平台。

Founded in 2007, Contemporary Musiking Hong Kong (CMHK) is devoted to the promotion, presentation, and advocacy of cross-disciplinary practices in sound. CMHK presents a wide range of programs that support the new technological, artistic and cross-disciplinary demands that are placed upon composers, musicians, and sound artists. CMHK strives to build a community and support structure for artists from various disciplines, foster dialogues and collaborations, and provide a platform for innovative and cross-media experimentations.

主辦 Organized by



CONTEMPORARY
MUSIKING

資助 Supported by



香港藝術發展局
Hong Kong Arts Development Council

現在音樂為藝發局資助團體
Contemporary Musiking Hong Kong Limited
is financially Supported by the HKADC

香港藝術發展局全力支持藝術表達自由, 本計劃內容並不反映本局意見。
Hong Kong Arts Development Council fully supports freedom of artistic expression.
The views and opinions expressed in this project do not represent the stand of the Council.

軟件 / 硬件贊助 Software / hardware Sponsors



ARTURIA
_The sound explorers

III≡ Ableton